

MEDISANA®

CZ Měřič krevního tlaku HGN
HU HGN vérnyomásmérő készülék
PL Ciśnieniomierz krwi HGN
TR Tansiyon Ölçme Cihazı HGN
**RU Измеритель артериального
давления и частоты пульса
автоматический на запястье
MEDISANA HGN**



Art. 51067

CE 0297

Návod k použití
Használati utasítás
Instrukcja obsługi
Kullanım talimatı
Инструкция по применению

Přečtěte si prosím pečlivě!
Kérjük, gondosan olvassa el!
Przeczytaj uważnie!
Lütfen dikkatle okuyunuz!
Внимательно ознакомиться!



IM 24 PY № FC3 2009/05332



CZ Návod k použití

1 Bezpečnostní pokyny	1
2 Užitečné informace	4
3 Uvedení do provozu	8
4 Použití	10
5 Paměť	12
6 Různé	13
7 Záruka	17

HU Használati utasítás

1 Biztonsági útmutatások	19
2 Tudnivalók	22
3 Üzembe helyezés	26
4 Használat	28
5 Memória	30
6 Egyéb	31
7 Garancia	35

PL Instrukcja obsługi

1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	37
2 Warto wiedzieć	40
3 Uruchamianie	44
4 Stosowanie	46
5 Pamięć	48
6 Informacje różne	49
7 Gwarancja	53

TR Kullanım talimatı

1 Güvenlik bilgileri	55
2 Bilinmesi gerekenler	58
3 Devreye alma	62
4 Kullanım	64
5 Hafıza	66
6 Çeşitli bilgiler	67
7 Garanti	71

RU Инструкция по применению

1 Указания по безопасности	73
2 Полезные сведения	76
3 Ввод в действие	80
4 Применение	82
5 Память	84
6 Разное	85
7 Гарантия	89

*Otevřete prosím tuto stranu a nechte ji k rychlé orientaci otevřenou!
Hajtsa ki ezt az oldalt és hagyja kihajtvá a gyors tájékozódás érdekében!*

Otwórz tę stronę i dla szybszej orientacji zostaw zawsze otwartą!

Lütfen bu sayfayı açınız ve hızlı uyum için bu sayfayı açık bırakınız!

Откройте эту страницу и оставьте открытой для более быстрой ориентации!

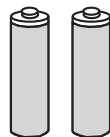
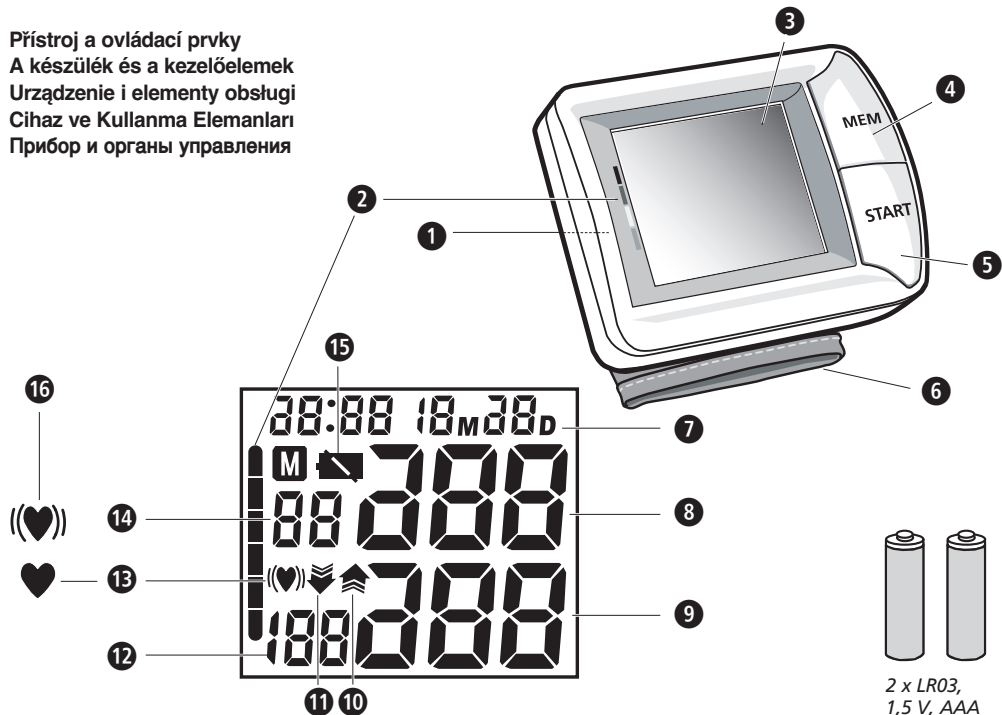
Přístroj a ovládací prvky

A készülék és a kezelőelemek

Urządzenie i elementy obsługi

Cihaz ve Kullanma Elemanları

Прибор и органы управления



2 x LR03,
1,5 V, AAA

RU

- 1 Отсек для батареек
- 2 Индикатор артериального давления
(зеленый - желтый - оранжевый - красный)
- 3 ЖК-индикатор (дисплей)
- 4 Кнопка **MEM**
(вызов содержимого памяти)
- 5 Кнопка **ПУСК**
- 6 Манжета
- 7 Индикация даты/времени
- 8 Индикация систолического давления
- 9 Индикация диастолического давления
- 10 Пиктограмма накачивания
- 11 Пиктограмма выпуска воздуха
- 12 Индикация частоты пульса
- 13 Пиктограмма пульса
- 14 Номер ячейки памяти
- 15 Пиктограмма замены батареек
- 16 Прибор обнаружил аритмию



ВВАЖНЫЕ УКАЗАНИЯ! ОБЯЗАТЕЛЬНО СОХРАНЯТЬ!

Прежде, чем начать пользоваться прибором, внимательно прочтите инструкцию по применению, в особенности указания по технике безопасности, и сохраняйте инструкцию по применению для дальнейшего использования. Если Вы передаете аппарат другим лицам, передавайте вместе с ним и эту инструкцию по применению.

Пояснение символов



Данная инструкция по применению относится к данному прибору. Она содержит важную информацию о вводе в работу и обращении с прибором. Полностью прочтите эту инструкцию. Несоблюдение инструкции может приводить к тяжелым травмам или повреждению прибора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Во избежание возможных травм пользователя необходимо строго соблюдать эти указания.



ВНИМАНИЕ!

Во избежание возможных повреждений прибора необходимо строго соблюдать эти указания.



УКАЗАНИЕ

Эти указания содержат полезную дополнительную информацию о монтаже или работе.



классификация прибора: IIa, тип B



Номер LOT



Производитель



Дата изготовления



Указания по безопасности

1.1 Указания для Вашего самочувствия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Не проводите лечебных мероприятий на основе результатов самостоятельного измерения. Никогда не меняйте дозировку предписанных врачом медикаментов!

- Нарушения сердечного ритма и аритмия являются причиной нерегулярного пульса. Это может усложнить правильное определение результата измерения при использовании осциллометрических тонометров.
- При наличии у Вас заболеваний, например, облитерирующего эндартериита, проконсультируйтесь с врачом перед применением прибора.
- Нельзя использовать прибор для контроля частоты сердечных сокращений кардиостимулятора.
- Беременным женщинам следует принять необходимые меры предосторожности и учитывать свою индивидуальную способность переносить нагрузки, при необходимости

проконсультируйтесь с врачом.

- Если во время измерения возникли неприятные ощущения, например, боли в области запястья или другие жалобы, примите следующие меры: Нажмите на кнопку START **5**, чтобы немедленно выпустить воздух из манжеты. Расстегните манжету и снимите ее с предплечья. Свяжитесь с дилером, у которого вы купили прибор, или сообщите непосредственно нам.
- Люди с плоской пульсовой волной должны приподнять плечо, затем разжать и сжать руку примерно 10 раз и лишь затем производить измерение. Благодаря этому упражнению оптимизируется пульсовая волна и сам процесс измерения.

1.2 Что следует обязательно соблюдать

- Используйте прибор только по назначению в соответствии с инструкцией по применению.
- При использовании не по назначению гарантийные обязательства аннулируются.
- Прибор предназначен только для использования в быту.
- Если в редких случаях из-за сбоя манжета будет непрерывно накачиваться во время измерения, немедленно расстегнуть ее.
- Нельзя использовать прибор вблизи источников электрического излучения, таких как радиопередатчики. Это может привести к нарушениям работы.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, по пользованию прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- В случае неисправностей не ремонтируйте прибор самостоятельно, это приведет к аннулированию гарантии. Ремонт должен производиться только в авторизованных сервисных центрах.
- Оберегайте прибор от попадания влаги. Если в прибор все-таки попала жидкость, немедленно удалить батарейки и воздержаться от дальнейшего использования. В этом случае свяжитесь с дилером или сообщите непосредственно нам.

Благодарность

Благодарим Вас за доверие и поздравляем с покупкой! С приобретением тонометра **HGN** Вы получили высококачественное изделие от **MEDISANA**. Для достижения наилучшего результата и удовлетворения от использования тонометра **HGN** рекомендуем внимательно ознакомиться с приведенными ниже указаниями по использованию и уходу.

2.1 Комплектация и упаковка

Проверьте комплектность прибора и отсутствие повреждений. В случае сомнений не вводите прибор в работу и отошлите его в сервисный центр.

В комплект входят:

- 1 тонометр **MEDISANA HGN**
- 2 батарейки (типа AAA, LR03) 1,5В
- 1 Футляр
- 1 инструкция по применению

Упаковка может быть подвергнута вторичному использованию или переработке. Ненужные упаковочные материалы утилизировать надлежащим образом. Если при распаковке Вы обнаружили повреждение вследствие транспортировки, немедленно сообщите об этом продавцу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Следите за тем, чтобы упаковочная пленка не попала в руки детям. Опасность удушья!

2.2 Что такое артериальное давление?

артериальное давление - это давление, возникающее в сосудах при каждом ударе сердца. Когда сердце сокращается (= систола) и гонит кровь в артерии, давление повышается. Его максимальное значение называется систолическим давлением и при определении артериального давления измеряется как первое значение. Когда сердечная мышца

расслабляется, чтобы принять новую порцию крови, давление в артериях понижается. Когда сосуды расслаблены, измеряется второе значение - диастолическое давление.

2.3 Как происходит измерение?

HGN представляет собой тонометр для измерения артериального давления в на запястье. Измерение производится микропроцессором, который с помощью датчика давления анализирует колебания давления, возникающие на артерии при накачивании и выпуске воздуха из манжеты.

2.4 Почему полезно измерять артериальное давление дома?

MEDISANA имеет многолетний опыт в области измерения артериального давления. Высокая точность измерения в приборах **MEDISANA** доказана обширными клиническими исследованиями, проведенными по строгим международным стандартам. Важным аргументом в пользу измерения артериального давления в домашних условиях является тот факт, что измерение проводится в привычном окружении и в спокойных условиях. Особенно показательным является т.н. „базовое значение“, которое измеряется утром сразу после сна, перед завтраком. артериальное давление желательно измерять всегда в одно и то же время и в одинаковых условиях. В этом случае обеспечивается сопоставимость результатов и возможно своевременное обнаружение признаков начинающейся артериальной гипертонии. Если артериальная гипертония долгое время остается невыявленной, возрастает риск других заболеваний сердечно-сосудистой системы.



ПОЭТОМУ НАШ СОВЕТ:

Регулярно, а лучше ежедневно измеряйте свое артериальное давление, даже если у Вас нет никаких жалоб.

2.5 Классификация показаний артериального давления

В таблице ниже приведены ориентировочные значения высокого и низкого кровяного давления без учета возраста. Данная шкала значений соответствует директивам Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ).

Низкое артериальное давление

систолическое <100
диастолическое <60

Нормальное артериальное давление (зеленая область индикации ②)

систолическое 100 – 139
диастолическое 60 – 89

Формы артериальной гипертонии

легкая артериальная гипертония

(желтая область индикации ②)
систолическое 140 – 159
диастолическое 90 – 99

средняя артериальная гипертония

(оранжевая область индикации ②)
систолическое 160 – 179
диастолическое 100 – 109

сильная артериальная гипертония

(красная область индикации ②)
систолическое ≥ 180
диастолическое ≥ 110



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Пониженное артериальное давление также вредно для здоровья, как и повышенное! Приступы головокружения могут приводить к опасным ситуациям (напр., на лестницах или в уличном движении)!

2.6 Колебания артериального давления

На артериальное давление может влиять множество факторов. Так, на результаты измерения оказывает влияние тяжелый физический труд, страх, стресс или время дня, в которое проводилось измерение. Индивидуальные значения артериального давления подвержены сильными колебаниям в течение дня и на протяжении года. У пациентов

с повышенным давлением эти колебания выражены особенно сильно. Обычно максимальное артериальное давление наблюдается во время физической нагрузки, а минимальное - ночью во время сна.

2.7 Что влияет на результаты измерения

- Измерьте артериальное давление несколько раз, сохраните результаты и затем сравните их. Не делайте выводов на основе одного результата.
- Полученные значения артериального давления должны анализироваться врачом, знакомым с историей Ваших болезней. Если Вы регулярно пользуетесь прибором и записываете значения, следует периодически информировать врача о результатах измерений.
- В ходе измерений давления учтите, что дневные значения зависят от многих факторов. Курение, употребление алкоголя, медикаменты и физическая нагрузка могут в различной степени влиять на результаты.
- Измеряйте артериальное давление перед приемом пищи.
- Перед измерением отдохните не менее 5 минут.
- Если систолическое или диастолическое давление кажется Вам необычным (слишком высоким или низким) несмотря на правильное обращение с прибором и многократные измерения, проконсультируйтесь с врачом. Это относится и к тем редким случаям, когда нерегулярный или крайне слабый пульс не позволяет провести измерения.

3.1 Установка/ вынимание батареек

Прежде, чем Вы сможете пользоваться аппаратом, необходимо установить входящие в объем поставки батарейки. На нижней стороне аппарата находится крышка отсека для батареек **1**. Откройте ее и установите 2 входящие в объем поставки батарейки 1,5 В, типа AAA LR03. Следите за правильностью расположения полюсов (указано в отсеке для батареек). Закройте отсек для батареек. Замените батарейки, если на дисплее **3** появляется пиктограмма замены батареек **15** или если на дисплее ничего не оявляется после включения аппарата.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОМУ ОБРАЩЕНИЮ С БАТАРЕЙКАМИ

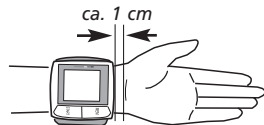
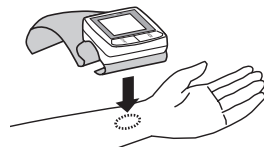
- Батарейки не разбирать!
- Разряженные батарейки немедленно удалить из прибора!
- Повышенная опасность вытекания электролита - избегайте попадания на кожу, слизистые оболочки и в глаза! В случае попадания электролита сразу промойте пострадавшие участки достаточным количеством чистой воды и незамедлительно обратитесь к врачу!
- Если батарейка случайно была проглочена, немедленно обратитесь к врачу!
- Всегда заменяйте все батарейки одновременно!
- Используйте только батарейки одного типа, не комбинируйте батарейки различных типов или использованные батарейки с новыми!
- Правильно вставляйте батарейки, учитывайте полярность!
- Если прибор долго не используется, удалите из него батарейки!
- Не допускать попадания батареек в руки детей!
- Не заряжать батарейки заново! Существует опасность взрыва!
- Не закорачивать! Существует опасность взрыва!
- Не бросать в огонь! Существует опасность взрыва!
- Не выкидывайте использованные батарейки в бытовой мусор, а только в специальные отходы или в контейнеры для сбора батареек, имеющиеся в магазинах!

3.2 Установка даты и времени

1. На выключенном аппарате нажмите одновременно кнопку **START** (ПУСК ⑤) и кнопку **MEM** ④. Вначале мигает разряд ввода месяца (1, 2, 3, ... 12).
2. Для ввода номера месяца нажимайте кнопку **MEM** ④ до тех пор, пока не появится требуемый номер месяца.
3. Для подтверждения настройки еще раз нажмите кнопку ⑤. Теперь мигает разряд ввода даты.
4. Ввод даты, часов и минут производится так же, как описано в пункте 2.
5. Для выбора нажимайте кнопку **MEM** ④, а для подтверждения ввода - кнопку **START** (ПУСК) ⑤.
6. Дата и время указываются постоянно. При замене батареек эти данные теряются и должны быть введены заново.

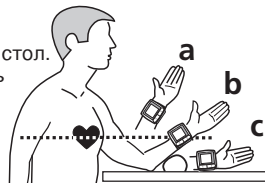
4.1 Накладывание манжеты

1. Закатав рукав, наденьте чистую манжету на левое запястье, при этом руку держите ладонью вверх.
2. Расстояние между манжетой и ладонью должно составлять около 1 см.
3. Плотно затяните липучку на запястье, но не слишком плотно, чтобы не исказить результаты измерения.



4.2 Правильное положение измерения

- Измерение проводите сидя.
- Расслабьте руку и свободно положите ее, например, на стол.
- Приподнимите запястье так, чтобы манжета находилась на высоте сердца (**a** = слишком высокое положение, **b** = правильное положение, **c** = слишком низкое положение).
- Во время измерения сохраняйте неподвижность: не двигайтесь и не разговаривайте, так как это может повлиять на результаты измерения.



4.3 Измерение артериального давления

1. Включите прибор нажатием кнопки **START** (ПУСК) **5**.
2. При нажатии кнопки **5** звучит длинный акустический сигнал и на дисплее появляются все символы. Затем на дисплее отображается текущая ячейка памяти (**U1** или **U2**). Для выбора другой ячейки нажмите на кнопку **MEM** **4**. Нажатием кнопки **START** (ПУСК) **5** подтвердите выбранное значение. Дисплей показывает результаты последнего измерения. Если измерение еще не проводилось, рядом с временем и датой появляются только нули.
3. Аппарат готов к измерению; появляется цифра **0**.
4. Аппарат накачивает манжету до тех пор, пока не будет достигнуто давление, достаточное для измерения. Затем аппарат медленно выпускает воздух из манжеты и выполняет измерение.
5. После окончания измерения из манжеты полностью удаляется воздух. На дисплее **3** появляется систолическое и диастолическое артериальное давление и значение пульса с пиктограммой пульса **13**. Согласно классификации ВОЗ (см. стр. 78) мигает индикатор артериального давления **2** рядом с соответствующим цветным штрихом. Если прибор выявил нерегулярный пульс, начинает мигать символ аритмии **16**.
6. Значения измерения автоматически сохраняются в памяти. В двух ячейках памяти (**U1** и **U2**) можно сохранить до 120 результатов измерений с указанием времени и даты.

4.4 Отключение прибора

Прибор имеет функцию автоматического отключения. Если Вы не нажимаете никаких кнопок, прибор автоматически выключается через одну минуту. Также можно выключать прибор кнопкой **START** (ПУСК) **5**.
Время и дата отображаются на дисплее постоянно.

5.1 Отображение сохраненных значений

В каждой ячейке памяти тонометра можно сохранить до 60 результатов измерений (давление и пульс с указанием времени и даты). Значения измерения сохраняются автоматически. Для вызова сохраненного результата нажмите на кнопку **MEM** ④. Прибор выводит заданную ячейку памяти (**U1** или **U2**). Нажатием кнопки **START** (ПУСК) ⑤ можно перейти в другую ячейку. Сохраненные в памяти данные появляются на дисплее. При нажатии кнопки **MEM** ④ отображаются значения последнего сохраненного измерения (номер ячейки = “01”) вместе с мигающим индикатором давления. При повторном нажатии на кнопку **MEM** ④ выводятся данные предыдущего измерения. Если достигнута последняя запись в памяти и Вы нажали кнопку **MEM** ④ еще раз, то прибор в режиме опроса памяти автоматически выключится через около 120 секунд. Нажатием кнопки **START** (ПУСК) ⑤ можно в любое время выйти из режима опроса памяти и одновременно выключить прибор. Если в ячейке уже сохранено 60 результатов, то при сохранении нового значения стирается самое старое из ранее сохраненных.

5.2 Удаление данных из памяти

В режиме опроса памяти, нажмите и удерживайте кнопку **MEM** ④ около 8 секунд. После трех звуковых сигналов все сохраненные результаты автоматически стираются. Вместе результатов на дисплее отображаются нули.

6.1 Ошибки и способы их устранения

На дисплее отображается символ замены батарейки 

- Батарейки имеют слабый заряд или разряжены. Замените батарейки 1,5 В типа AAA LR03.

Выдаются необычные результаты измерения

- Манжета надета неправильно или плохо затянута. Правильно наденьте и затяните манжету.
- Вы двигали рукой или передвигали прибор во время измерения. Сохраняйте неподвижность, рука и прибор не должны двигаться.
- У Вас неравномерный пульс. При небольшой неравномерности пульса повторите измерение. Для пациентов с сильной неравномерностью пульса прибор не подходит.
- Вы разговаривали, нервничали или были возбуждены во время измерения. Не разговаривайте и сделайте два-три глубоких вдоха, чтобы расслабиться.
- Вы приняли неправильную позу во время измерения. Займите правильное положение перед измерением.
- При накачивании воздуха или во время измерения возник сбой. Повторите измерение.

На дисплее отображается "EE"

- Прибор не накачал достаточно воздуха. Повторите измерение.
- При накачивании воздуха или во время измерения возник сбой. Повторите измерение.

Индикация отсутствует или не меняется

- Батарейки отсутствуют, не установлены или полностью разряжены. Установите батарейки, проверьте их положение или замените.
- Имеет место ошибка или сбой. Выньте батарейки на некоторое время и установите снова.

Если сообщение об ошибке выводится при повторном измерении, свяжитесь с сервисным центром.

6.2

Чистка и уход

- Выньте батарейки перед чисткой прибора.
- Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и жесткие щетки.
- Чистите прибор мягкой тканью, смоченной в мягком мыльном растворе. Ни в коем случае не используйте агрессивные чистящие средства и спирт.
- Не допускать попадания воды внутрь прибора. Используйте прибор только после его полного высыхания.
- Внимайте батарейки из прибора, если он не используется длительное время. В противном случае существует опасность вытекания батареек.
- Не подвергайте прибор прямому воздействию солнечных лучей, оберегайте его от грязи и влаги.
- Закачку воздуха в манжету производить только тогда, когда она надета на предплечье.
- Лучше всего класть прибор в оригинальный чехол и хранить в чистом и сухом месте.
- *Контроль точности измерения (для коммерческого использования):*
Прибор откалиброван производителем на срок два года. Точность измерения следует контролировать при **коммерческом использовании** не реже одного раза в два года. Такой контроль является платным и может проводиться в надлежащей инстанции или авторизованными сервисами -согласно "Положению о коммерческих пользователях медицинской продукции".

6.3 Указание по утилизации



Запрещается утилизировать данный прибор вместе с бытовыми отходами. Каждый потребитель обязан сдавать все электрические и электронные приборы независимо от того, содержат ли они вредные вещества, в городские приемные пункты или предприятия торговли, чтобы обеспечить их экологичную утилизацию. Выньте батарейки перед утилизацией прибора. Не выбрасывайте использованные батарейки вместе с бытовыми отходами, а сдавайте их как специальные отходы или в пункты приема батареек на предприятиях специализированной торговли! По вопросам утилизации обращайтесь в коммунальные предприятия или к дилеру.

6.4 Нормативные акты и стандарты

Данный аппарат соответствует требованиям стандарта ЕС для неинвазивных аппаратов для измерения артериального давления. Он сертифицирован согласно нормативным актам ЕС и имеет символ CE (символ соответствия стандартам) „CE 0297“.

Прибор соответствует требованиям европейских стандартов EN 1060-1 и EN 1060-3. Аппарат соответствует требованиям европейского нормативного акта от 14 июня 1993 г. 93/42/EWG по медицинским изделиям.

Электромагнитная совместимость:

Прибор соответствует требованиям стандарта EN 60601-1-2 по электромагнитной совместимости.

Подробности об этих результатах измерений можно запросить в компании **MEDISANA**.

Область применения:

Прибор предназначен для неинвазивного измерения артериального давления у взрослых (то есть предназначен для наружного применения).

6.5 Технические характеристики	Название и модель	: Тонометр MEDISANA HGN
	Система индикации	: цифровая индикация
	Ячеек памяти	: 2 x 60
	Метод измерения	: осциллометрический
	Напряжение питания	: 3 В _в , 2 x 1,5 В батареек AAA LR03
	Диап. измерения кров. давл.	: 0 – 300 ммHg
	Диап. измерения пульса	: 30 – 180 ударов / мин
	Макс. отклонение измер. статиче. давления	: ± 3 ммHg
	Макс. отклонение измер. значений пульса	: ± 5 % от значения
	Создание давления	: автоматич. насос
	Выпуск воздуха	: автоматический
	Автом. отключение	: через 1 мин.
	Рабочие условия	: от + 5 °С до + 40 °С, влажн. возд. < 85 %
	Условия хранения	: от - 20 °С до + 55 °С, влажн. возд. < 95 %
	Размеры	: около 85 мм x 64 мм x 30 мм
Манжета	: около 300 x 70 мм периметр 14 – 19,5 см для взрослых	
Вес	: около 147 г без батареек	
Артикул	: 51067	
Номер EAN	: 40 15588 51067 0	